

Joseph Ruggendorf

**Brückenbauer zwischen den Kulturen**

**異文化のはさまで**

# **Libelli Rhenani**

Schriften der Erzbischöflichen Diözesan- und Dombibliothek zur  
rheinischen Kirchen- und Landesgeschichte  
sowie zur Buch- und Bibliotheksgeschichte

Herausgegeben von Heinz Finger

**Band 47**

Joseph Roggendorf

**Brückenbauer zwischen den Kulturen**

異文化のはさまで

Lebenserinnerungen aus Europa und Japan  
1908-1982

AUS DEM ENGLISCHEN ÜBERTRAGEN UND MIT  
ANMERKUNGEN VERSEHEN VON

MANFRED UND INGRID BALDUS

Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek  
mit Bibliothek St. Albertus Magnus  
Köln 2013

Lay-out:  
Michael Schiffer

© 2013 Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek

ISSN 1861-7271  
ISBN 978-3-939160-36-6

# Inhalt

Vorwort des Herausgebers der "Libelli Rhenani" .....	7
Vorwort zur deutschen Übertragung .....	9
I. Kindheit und Jugend .....	13
II. Eintritt in den Orden und erste kulturelle Kontakte im Ausland .....	29
III. Tokyo – London. Das Hineingleiten in den Krieg .....	55
IV. Kulturelle Wechselwirkung .....	87
Nachwort .....	117
Personenregister .....	123